



شیخ صدوق در فقیه و عیون روایت کرده از موسی بن عبدالله نخعی که گفت عرض کردم به خدمت حضرت امام علی النقی علیه السلام که یابن رسول الله مرا تعلیم فرما زیارتی با بلاغت که کامل باشد که هرگاه خواستم زیارت کنم یکی از شما را آنرا بخوانم فرمود که چون بدرگاه رسیدی بایست و بگو شهادتین را یعنی بگو :

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ

گواهی دهم که معبودی نیست جز خدای یگانه ای که شریک ندارد و گواهی دهم که محمد که دروهای خدا بر او و آتش باد بنده و رسول او است

و با حال غسل باشی و چون داخل حرم شوی و قبر را به بینی بایست و سی مرتبه الله اکبر بگو پس اندکی راه برو به آرام دل و آرام تن و گامها را نزدیک یکدیگر گذار پس بایست و سی مرتبه الله اکبر بگو پس نزدیک قبر مطهر رو و چهل مرتبه الله اکبر بگو تا صد تکبیر تمام شود و شاید چنانکه مجلسی اول گفته وجه تکبیر این باشد که اکثر طباع مایلند بگو مبادا از عبارات امثال این زیارت بگو افتند یا از بزرگی حق سبحانه و تعالی غافل شوند یا غیر اینها پس بگو :

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَهْلَ بَيْتِ النُّبُوَّةِ

سلام بر شما ای خاندان نبوت

وَمَوْضِعَ الرِّسَالَةِ وَمُخْتَلَفَ الْمَلَائِكَةِ وَمَهْبِطَ الْوَحْيِ وَمَعْدِنَ

و جایگاه رسالت و مرکز رفت و آمد فرشتگان و جای فرود آمدن وحی (الهی) و معدن

الرَّحْمَةِ وَخِزَانَ الْعِلْمِ وَمُنْتَهَى الْجِلْمِ وَأُصُولَ الْكَرَمِ وَقَادَةَ الْأُمَمِ

رحمت (حق) و گنجینه داران دانش و سرحد نهائی بردباری و اصول و اساس کرم و بزرگواری و پیشوایان ملتها

وَأَوْلِيَاءَ النِّعَمِ وَعَنَاصِرَ الْأَبْرَارِ وَدَعَائِمَ الْأَخْيَارِ وَسَاسَةَ الْعِبَادِ

و در اختیار دارندگان نعمتها و ریشه و اصول نیکان و استوانه های خوبان و زمامداران بندگان

وَأَرْكَانَ الْإِيلَادِ وَأَبْوَابَ الْإِيمَانِ وَأَمْنَاءَ الرَّحْمَنِ وَسُلَالَةَ النَّبِيِّينَ

و پایه ها و ستونهای شهرها و بلاد و درهای ایمان و امینهای خدای رحمان و نژاد پیمبران

وَصَفْوَةَ الْمُرْسَلِينَ وَعِتْرَةَ خَيْرِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَرَحْمَةَ اللَّهِ وَبَرَكَاتِهِ

و زبده (اولاد) رسولان و عترت انتخاب شدگان پروردگار جهانیان ، و رحمت خدا و برکاتش (نیز بر آنها باد)

السَّلَامُ عَلَى أَيْمَةِ الْهُدَى وَمَصَابِيحِ الدُّجَى وَأَعْلَامِ التَّقَى وَذَوَى

سلام بر پیشوایان هدایت و چراغهای تاریکی و نشانه های پرهیزکاری و صاحبان

النُّهَى وَأَوْلَى الْجِجَى وَكَهْفِ الْوَرَى وَوَرَثَةِ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمَثَلِ الْأَعْلَى

خرد و دارندگان عقل و فطانت و پناهگاه مردمان و وارثان پیمبران و نمونه اعلا (الهی)

وَالدَّعْوَةَ الْحُسْنَى وَحَجَّ اللَّهِ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَالْأَوْلَى

و اهل دعوت نیکو (که مردم را به خدا می خوانند) و حجتهای خدا بر اهل دنیا و آخرت و این جهان

وَرَحْمَةَ اللَّهِ وَبَرَكَاتِهِ السَّلَامُ عَلَى مَحَالِّ مَعْرِفَةِ اللَّهِ وَمَسَاكِينِ بَرَكَتِهِ

و رحمت خدا و برکاتش (نیز بر ایشان باد) سلام بر جایگاههای شناسائی خدا و مسکنهای برکت

اللَّهِ وَمَعَادِنِ حِكْمَةِ اللَّهِ وَحَفَظَةِ سِرِّ اللَّهِ وَحَمَلَةِ كِتَابِ اللَّهِ وَأَوْصِيَاءِ

خدا و کانهای حکمت و فرزاندگی خدا و نگهبانان راز خدا و حاملان کتاب خدا و اوصیاء

نَبِيِّ اللَّهِ وَذُرِّيَةِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَرَحْمَةِ اللَّهِ وَبَرَكَاتِهِ

پیامبر خدا و فرزندان رسول خدا صلی الله علیه و آله ، و رحمت خدا و برکاتش) نیز بر ایشان باد)

السَّلَامُ عَلَى الدُّعَاةِ إِلَى اللَّهِ وَالْأَدِلَاءِ عَلَى مَرَضِ اتِ اللَّهِ

سلام بر خوانندگان بسوی خدا و رهنمایان بسوی موجبات خوشنودی خدا

وَالْمُسْتَقْرِبِينَ فِي أَمْرِ اللَّهِ وَالتَّامِّينَ فِي مَحَبَّةِ اللَّهِ وَالْمُخْلِصِينَ فِي

و استقرار یافتگان در فرمان خدا و کاملان در دوستی و محبت خدا و مخلصان در

تَوْحِيدِ اللَّهِ وَالْمُظْهِرِينَ لِأَمْرِ اللَّهِ وَنَهْيِهِ وَعِبَادِهِ الْمُكْرَمِينَ الَّذِينَ لَا

یگانه پرستی خدا و آشکار کنندگان امر و نهی خدا و بندگان گرامی خدا آنانکه پیشی نگیرند

بِسَيِّئُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ يَأْمُرُهُ يَعْمَلُونَ وَرَحْمَةِ اللَّهِ وَبَرَكَاتِهِ السَّلَامُ

بر خداوند در گفتار و آنانکه بدستورش عمل کنند، و رحمت خدا و برکاتش (بر ایشان باد) سلام

عَلَى الْأَيْمَةِ الدُّعَاةِ وَالْفَادَةِ الْهُدَاةِ وَالسَّادَةِ الْوَلَاةِ وَالذَّادَةِ الْحُمَاةِ

بر امامان دعوت کننده (بحق ) و پیشوایان راهنما و آقایان سرپرست و دفاع کنندگان و حامیان (از دین خدا)

وَأَهْلِ الذِّكْرِ وَأَوْلَى الْأَمْرِ وَبَقِيَّةِ اللَّهِ وَخَيْرَتِهِ وَحِزْبِهِ وَعَيْبَةِ عِلْمِهِ

و اهل ذکر و فرمانداران و نمایندگان خدا و برگزیدگان او و گروه او و گنجینه دانشش

وَحُجَّتِهِ وَصِرَاطِهِ وَنُورِهِ وَبُرْهَانِهِ وَرَحْمَةِ اللَّهِ وَبَرَكَاتِهِ أَشْهَدُ أَنْ لَا

و حجت او و راه او و نور او و دلیل روشن او، و رحمت خدا و برکاتش (بر ایشان باد) گواهی دهم که نیست

إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ كَمَا شَهِدَ اللَّهُ لِنَفْسِهِ وَشَهِدَتْ لَهُ

معبودی جز خدای یگانه که شریک ندارد چنانچه گواهی داده خدا برای خودش و گواهی دادند برای او

مَلَائِكَتُهُ وَأَوْلُوا الْعِلْمِ مِنْ خَلْقِهِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

فرشتگانش و دانشمندان از خلق او معبودی نیست جز او که نیرومند و فرزانه است

وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ الْمُنْتَجَبُ وَرَسُولُهُ الْمُرْتَضَى أَرْسَلَهُ

و گواهی دهم که محمد بنده انتخاب شده او است و رسول پسندیده او است که فرستاد او را

يَأْتِيهِ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

با هدایت و آئین حق تا پیروزش کند بر همه آئینها و گرچه خوش نداشته باشند مشرکان

وَآشْهَدُ أَنْكُمْ الْأَيْمَةُ الرَّاشِدُونَ الْمَهْدِيُّونَ الْمَعْصُومُونَ

و گواهی دهم که شمائید پیشوایان راهبر راه یافته معصوم

الْمُكْرَمُونَ الْمُقَرَّبُونَ الْمُتَّقُونَ الصَّادِقُونَ الْمُصْطَفَوْنَ الْمُطِيعُونَ لِلَّهِ

گرامی مقرب پرهیزکار راستگوی زبده فرمانبرداران خدا

الْقَوَامُونَ بِأَمْرِ الْعَامِلُونَ بِإِرَادَتِهِ الْعَازِمُونَ بِكِرَامَتِهِ إِصْطَفَاكُمْ

و قیام کنندگان به فرمانش و انجام دهندگان خواسته اش و آنانکه به مقام کرامت او رسیدند، برگزیدگان

بِعِلْمِهِ وَارْتِضَاكُمْ لِعَيْبِهِ وَاخْتَارَكُمْ لِسِرِّهِ وَاجْتَبَيْكُمْ بِقُدْرَتِهِ وَأَعَزَّكُمْ

به علم خود و پسندیدتان برای جریانات غیب (و پس برده) خود و انتخابتان کرد برای راز خود و اختیارتان کرد به قدرتش و عزیزتان کرد

بِهْدَاهُ وَخَصَّكُمْ بِبُرْهَانِهِ وَأَنْتَجَبَكُمْ لِنُورِهِ وَأَيَّدَكُمْ بِرُوحِهِ وَرَضِيَكُمْ

به راهنمایی خود و مخصوصتان داشت به دلیل روشنش و برگزید شما را برای نور خود و تاءیید کرد شما را به روح خود و پسندید

خُلَفَاءَ فِي أَرْضِهِ وَحُجَجًا عَلَى بَرِّيئِهِ وَأَنْصَارًا لِدِينِهِ وَحَفَظَةً لِسِرِّهِ

شما را برای جانشینی در زمینش و تا که حجت‌هایی باشید بر مخلوقش و یاورانی برای دینش و نگهبانانی برای رازش

وَخَزَنَةً لِعِلْمِهِ وَمُسْتَوْدَعًا لِحِكْمَتِهِ وَتَرَاجِمَةً لَوْحِيهِ وَأَرْكَانًا

و گنجینه دارانی برای دانشش و سپردگان حکمتش و مفسران وحیش و پایه های

لِتَوْحِيدِهِ وَشُهَدَاءَ عَلَى خَلْقِهِ وَأَعْلَامًا لِعِبَادِهِ وَمَنَارًا فِي بِلَادِهِ

یگانه شناسیش و گواهانی بر خلقش و نشانه هائی برای بندگانش و مشعل‌هایی در شهرها و بلادش

وَأِدْلَاءَ عَلَى صِرَاطِهِ عَصَمَكُمْ اللَّهُ مِنَ الزَّلَلِ وَأَمَنَكُمْ مِمَّا لَفِتَنَ

و راهنمایانی بر راهش، خداوند نگهداشت شما را از لغزش و ایمن داشت شما را از فتنه ها

وَوَطَّهَرَكُمْ مِنَ الدَّنَسِ وَأَذْهَبَ عَنْكُمْ الرَّجْسَ وَطَهَّرَكُمْ تَطْهِيرًا

و آزمایشات و پاکتان کرد از چرکی و دور کرد از شما پلیدی را و بخوبی پاکیزه تان کرد،

فَعَظَّمْتُمْ جَلَالَهُ وَأَكْبَرْتُمْ شَأْنَهُ وَمَجَّدْتُمْ كَرَمَهُ وَأَدَمْتُمْ ذِكْرَهُ وَوَكَّدْتُمْ

شما نیز (در برابر) عظیم شمردید شوکتش را و مقامش را بزرگ دانستید و کرمش را ستودید و به ذکر او ادامه دادید

مِيثَاقَهُ وَأَحْكَمْتُمْ عَقْدَ طَاعَتِهِ وَنَصَحْتُمْ لَهُ فِي السِّرِّ وَالْعَلَانِيَةِ

و پیمان‌ش را محکم کردید و آن عهدی را که در فرمانبرداریش داشتید سخت استوار کردید و در پنهانی و آشکار

وَدَعَوْتُمْ إِلَى سَبِيلِهِ بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَبَدَلْتُمْ أَنْفُسَكُمْ

برای او خیرخواهی کردید و مردم را با حکمت و پند نیکو به راهش دعوت کردید و در راه خشنودی او

فِي مَرْضَاتِهِ وَصَبَرْتُمْ عَلَىٰ مَا آصَابَكُمْ فِي جَنبِهِ وَأَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ

بذل جان کردید و در مقابل پیش آمدهای ناگوار بخاطر او بردباری کردید، و نماز را بپا داشتید

وَأْتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَأَمَرْتُم بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَيْتُم عَنِ الْمُنْكَرِ وَجَاهَدْتُم فِي

و زکات را پرداختید و امر به معروف و نهی از منکر کردید و در راه خدا آن طور که باید

اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ حَتَّىٰ أَعْلَنْتُمْ دَعْوَتَهُ وَبَيَّنْتُمْ قَرَأَيْضَهُ وَأَقَمْتُمُ حُدُودَهُ

جهاد و مبارزه کردید تا بالاخره دعوت حق را آشکار و واجبات او را بیان داشتید و حدود و مقرراتش را

وَنَشَرْتُمُ شَرَائِعَ أَحْكَامِهِ وَسَنَّتُمْ سُنَّتَهُ وَصِرْتُمْ فِي ذَلِكَ مِنهُ إِلَىٰ

برپا داشتید و دستورات و احکامش را منتشر ساختید و روش او را مقرر داشتید و در راه

الرِّضَا وَسَلَّمْتُمُ لَهُ الْقَضَاءَ وَصَدَقْتُم مِّن رُّسُلِهِ مَن مَّضَىٰ قَالِ الرَّغِيبُ

رضای او گام برداشتید و تسلیم قضا و قدر او شدید و پیمبران گذشته او را تصدیق کردید پس آنکه از شما رو گرداند

عَنْكُمْ مَارِقٌ وَاللَّازِمُ لَكُمْ لِاحِقٌ وَالْمُقَصِّرُ فِي حَقِّكُمْ زَاهِقٌ وَالْحَقُّ

از دین خارج گشته و آنکه ملازم شما بود به حق رسیده و آنکه کوتاهی کرد در حق شما نابود گردید، و حق

مَعَكُمْ وَفِيكُمْ وَمِنْكُمْ وَإِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ أَهْلُهُ وَمَعْدِنُهُ وَمِيرَاثُ النَّبُوَّةِ

همراه شما و در میان شما خاندان و از جانب شما است و بسوی شما بازگردد و شما اهل حق و معدن آن ، و میراث نبوت

عِنْدَكُمْ وَإِيَابُ الْخَلْقِ إِلَيْكُمْ وَحِسَابُهُمْ عَلَيْكُمْ وَقَصْلُ الْخِطَابِ

نزد شما است و بازگشت خلق خدا بسوی شما است و حسابشان با شما است و سخنی که حق و باطل را جدا کند

عِنْدَكُمْ وَأَيَاتُ اللَّهِ لَدَيْكُمْ وَعَزَائِمُهُ فِيكُمْ وَنُورُهُ وَبُرْهَانُهُ عِنْدَكُمْ

نزد شما است و آیات خدا پیش شما است و تصمیمات قطعی او (یا دستورات لازمش ) درباره شما است و نور و دلیل روشنش

وَأَمْرُهُ إِلَيْكُمْ مَن وَالَاكُمْ فَقَدْ وَالَى اللَّهُ وَمَن عَادَاكُمْ فَقَدْ عَادَ اللَّهُ وَ

نزد شما است و امر امامتش محول به شما است ، هر که شما را دوست دارد خدای را دوست داشته و هر که شما را دشمن دارد خدای را

مَن أَحَبَّكُمْ فَقَدْ أَحَبَّ اللَّهَ وَمَن أَبْغَضَكُمْ فَقَدْ أَبْغَضَ اللَّهَ وَمَن اعْتَصَمَ بِكُمْ

دشمن داشته و هرکس به شما محبت داشته باشد به خدا محبت داشته و هرکس با شما کینه توزد با خدا کینه توزی کرده و هرکه به شما

فَقَدْ اعْتَصَمَ بِاللَّهِ أَنْتُمْ [السَّبِيلُ الْأَعْظَمُ وَ] الصِّرَاطُ الْأَقْوَمُ وَشُهَدَاءُ دَارِ

چنگ زند به خدا چنگ زده شما نید شاهراه و راه راست و گواهان در این دار

الْقَنَاءِ وَشُفَعَاءُ دَارِ الْبَقَاءِ وَالرَّحْمَةُ الْمَوْصُولَةُ وَالْآيَةُ الْمَخْرُوتَةُ

فانی (دنیا) و شفیعان در خانه پایدار (قیامت) و رحمت پیوسته (حق) و آن آیت و نشانه پنهان در گنجینه و آن امانتی

وَالْأَمَانَةُ الْمُحْفُوظَةُ وَالْبَابُ الْمُبْتَلَىٰ بِهِ النَّاسُ مِنْ أَنْتِكُمْ نَجَىٰ وَمَنْ لَمْ

که نگهداری شده (یا حفظش بر مردم واجب است) و آن درگاهی که مردم بدان آزمایش شوند هرکه به نزد شما آمد نجات یافت و هرکس

يَأْتِكُمْ هَلَكٌ إِلَى اللَّهِ تَدْعُونَ وَعَلَيْهِ تَدْلُونَ وَيَهُ تُوْمِنُونَ وَلَهُ

نیامد هلاک شد (شما مردم را) بسوی خدا می خوانید و بر او راهنمایی کنید و به او ایمان دارید

تُسَلِّمُونَ وَيَأْمُرُهُ تَعْمَلُونَ وَإِلَىٰ سَبِيلِهِ تُرْشِدُونَ وَيَقُولُهُ تَحْكُمُونَ

و تسلیم اوهستید و بدستورش عمل کنید و بسوی راه او (مردم را) ارشاد کنید و به گفتار او حکم کنید،

سَعَدَ مَنْ وَالَاكُمْ وَهَلَكَ مَنْ عَادَاكُمْ وَخَابَ مَنْ جَحَدَكُمْ وَضَلَّ مَنْ

نیک بخت شد هر که شما را دوست دارد و به هلاکت رسید هر که شما را دشمن داشت و زیانکار شد آنکه منکر شما گشت و گمراه شد

فَارَقَكُمْ وَفَارَزَ مَنْ تَمَسَّكَ بِكُمْ وَأَمِنَ مَنْ لَجَأَ إِلَيْكُمْ وَسَلِمَ مَنْ

آنکه از شما جدا گشت و رستگار شد آن که به شما چنگ زد و ایمن گشت آنکه بدرگاه شما پناه آورد و سلامت یافت

صَدَقَكُمْ وَهَدَىٰ مَنْ اعْتَصَمَ بِكُمْ مَنْ اتَّبَعَكُمْ فَالْجَنَّةُ مَاؤَبُهُ وَمَنْ

هر که شما را تصدیق کرد و هدایت شد هر که به شما چنگ زد، هر که پیروی شما را کرد بهشت ماء‌وای او است و هر که

خَالَفَكُمْ فَالنَّارُ مَثْوِيُهُ وَمَنْ جَحَدَكُمْ كَافِرٌ وَمَنْ حَارَبَكُمْ مُشْرِكٌ

مخالفت شما را کرد دوزخ جایگاه او است، و هر که منکر شما شد کافر و هر که با شما جنگ کرد مشرک است

وَمَنْ رَدَّ عَلَيْكُمْ فِي أَسْفَلِ دَرَكٍ مِنَ الْجَحِيمِ أَشْهَدُ أَنَّ هَذَا سَابِقٌ لَكُمْ

و هر کس شما را رد کرد در ته جهنم جای دارد گواهی دهم که این مقام و منزلت در زمان

فِي مَا مَضَىٰ وَجَارَ لَكُمْ فِيمَا بَقِيَ وَأَنَّ أَرْوَاحَكُمْ وَنُورَكُمْ وَطِينَتَكُمْ

گذشته برای شما ثابت بوده و در آینده زمان نیز برای شما جاری است و همانا روانهای شما و نورتان و سرشتتان

وَاجِدَةٌ طَابَتْ وَطَهَّرَتْ بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ خَلَقَكُمْ اللَّهُ أَنْوَارًا فَجَعَلَكُمْ

یکی است همگی پاک و پاکیزه است و برخی از برخی دیگر گرفته شده خداوند شما را بصورت نورهایی آفرید

يَعْرِشِيهِ مُحَدِّقِينَ حَتَّىٰ مَنْ عَلَيْنَا بِكُمْ فَجَعَلَكُمْ فِي بُيُوتِ آذِنَ اللَّهُ أَنْ

و گرداگرد عرش خود قرارتان داد تا آنگاه که با آوردنتان در این جهان بر ما منت گذارد و قرارتان داد در خانه هائی که اجازه داد

تُرْفَعَ وَيُذَكَّرَ فِيهَا اسْمُهُ وَجَعَلَ صَلَوَاتِنَا عَلَيْكُمْ وَمَا خَصَّنَا بِهِ مِنْ

بلند گردند و نام او در آنها برده شود و مقرر داشت که درودهای ما بر شما و هم چنین آنچه را از دوستی شما برای

وَلَا يَتَّكُمُ طَبِيبًا لِخُلُقِنَا وَطَهَارَةِ لِنَفْسِنَا وَتَزْكِيَةِ لَنَا وَكَفَّارَةَ لِذُنُوبِنَا

ما مخصوص داشته همه اینها موجب پاکی اخلاق ما و پاک شدن خود ما و تزکیه ما و کفاره گناهان ما باشد

فَكُنَّا عِنْدَهُ مُسَلِّمِينَ يَفْضَلِكُمْ وَمَعْرُوفِينَ يَتَّصِدِّقُنَا إِيَّاكُمْ فَبَلَغَ اللَّهُ

و ما در نزد خدا از زمره تسلیم شدگان برتری شما و شناخته شدگان به تصدیق مقام شما بودیم پس خداوند برساند

يَكُمُ أَشْرَفَ مَحَلِّ الْمُكْرَمِينَ وَأَعْلَى مَنَازِلِ الْمُقْرَبِينَ وَأَرْفَعَ

شما را به شریفترین جایگاه گرامیان و بلندترین منازل مقربان و بالاترین

دَرَجَاتِ الْمُرْسَلِينَ حَيْثُ لَا يَلْحَقُهُ لَاحِقٌ وَلَا يَفُوقُهُ فَائِقٌ وَلَا

درجات رسولان آنجا که کسی بدان نرسد و فوق آن جایگاه کسی راه نیابد و

يَسْبِقُهُ سَابِقٌ وَلَا يَطْمَعُ فِي إِدْرَاكِهِ طَامِعٌ حَتَّى لَا يَبْقَى مَلَكٌ مُقْرَبٌ

پیش روی بر آن پیشی نگیرد و برای رسیدن بدانجا کسی طمع ننهد، تا اینکه بجای نماند فرشته مقربی

وَلَا نَبِيٌّ مُرْسَلٌ وَلَا صِدِّيقٌ وَلَا شَهِيدٌ وَلَا عَالِمٌ وَلَا جَاهِلٌ وَلَا ذَيُّ

و نه پیامبر مرسل و نه صدیق و نه شهیدی و نه عالم و نه جاهلی و نه پست

وَلَا فَاضِلٌ وَلَا مُؤْمِنٌ صَالِحٌ وَلَا فَاجِرٌ طَالِحٌ وَلَا جَبَّارٌ عَنِيدٌ وَلَا

و نه برتری و نه مؤمن نیک کردار و نه تبهکار بدکاری و نه گردنکش ستیزه جو و نه

شَيْطَانٌ مَرِيدٌ وَلَا خَلْقٌ فِيمَا بَيْنَ ذَلِكَ شَهِيدٌ إِلَّا عَرَفَهُمْ جَلَالَةَ أَمْرِكُمْ

اهریمن متمرده و نه خلق دیگری که در این میان گواه باشد جز آنکه بشناساند به او خداوند جلالت

وَعِظَمَ خَطَرِكُمْ وَكِبَرَ شَأْنِكُمْ وَتَمَامَ نُورِكُمْ وَصِدْقَ مَقَاعِدِكُمْ

و قدر و عظمت مقام و بزرگی منزلت و کامل بودن نورتان را و درستی منصبها

و ثَبَاتَ مَقَامِكُمْ وَشَرَفَ مَحَلِّكُمْ وَمَنْزِلَتِكُمْ عِنْدَهُ وَكَرَامَتِكُمْ عَلَيْهِ

و پایرجا بودنتان را (در اطاعت حق) و شرافت همگان و منزلت شما را در پیش خود و مقام گرامی شما را

وَخَاصَّتِكُمْ لَدَيْهِ وَقُرْبَ مَنْزِلَتِكُمْ مِنْهُ يَا بَنِي آدَمَ وَأُمَّيْ وَأَهْلِي

و خصوصیتی که در نزد او دارید و جایگاه نزدیکی که نسبت به او دارید پدر و مادر و خاندان

وَمَالِي وَأُسْرَتِي أَشْهَدُ اللَّهَ وَأَشْهَدُكُمْ أَنِّي مُؤْمِنٌ بِكُمْ وَيَمَا آمَنْتُمْ بِهِ

و مال و فامیلم فدای شما گواه گیرم خدا را و گواه گیرم شما را که من ایمان دارم به شما و بدانچه شما بدان ایمان دارید

كَافِرٌ بَعْدُوكُمْ وَيَمَا كَفَرْتُمْ بِهِ مُسْتَبْصِرٌ بِشَأْنِكُمْ وَبِضَلَالَةِ مَنْ

و کافر نسبت به دشمن شما و بدانچه شما انکار آن را کردید بینایم به مقام شما و به گمراهی آنکه

خَالَفَكُمْ مَوَالِي لَكُمْ وَلَاوَلِيَّائِكُمْ مُبْغِضٌ لِأَعْدَائِكُمْ وَمَعَادٍ لَهُمْ سَلِيمٌ

با شما مخالفت کرد دوست دار شما و (دوستدار) دوستان شما و بغض دشمنان را در دل دارم و دشمن آنهام صلح

لِمَنْ سَأَلَكُمْ وَحَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمْ مُحَقَّقٌ لِمَا حَقَّقْتُمْ مُبْطِلٌ لِمَا

با هر که با شما صلح کند و در جنگم با هرکس که با شما در جنگ است حق می دانم آنچه را شما حق دانستید و باطل دانم

أَبْطَلْتُمْ مُطِيعٌ لَكُمْ عَارِفٌ يَحَقِّقُكُمْ مَقْرٌ يَفْضِلُكُمْ مُحْتَمِلٌ لِعِلْمِكُمْ

آنچه را شما باطل دانستید پیرو شمایم عارف به حق شمایم اقرار به برتری شما دارم بار علم دانش شما را تحمل کنم

مُحْتَجِبٌ يَذِمُّكُمْ مُعْتَرِفٌ يَكْفُمُؤْمِنٌ يَأْيَأِيكُمْ مُصَدِّقٌ يَرْجِعُكُمْ

و از مهالك در پرده عهد و امان شما روم به شما (و حقتان) اعتراف دارم و به بازگشتان ایمان دارم و رجعت شما را تصدیق دارم

مُنْتَظِرٌ لِأَمْرِكُمْ مُرْتَقِبٌ لِدَوْلَتِكُمْ أَخَذِيْقَوْلِكُمْ عَامِلٌ بِأَمْرِكُمْ

و چشم براه فرمان شما و منتظر دولت شمایم گفتارتان را بگیرم و دستورتان را انجام دهم

مُسْتَجِيرٌ بِكُمْ زَائِرٌ لَكُمْ لِأَنْدُ عَ أَئِذٌ يَقْبُورُكُمْ مُسْتَشْفِعٌ إِلَى اللَّهِ

و به شما پناه جویم و شما را زیارت کنم و به قبرهای شما پناه آرم و شما را بدرگاه خدای

عَزَّوَجَلَّ يَكُمُ وَمُتَقَرِّبٌ بِكُمْ إِلَيْهِ وَمُقَدِّمٌ أَمَامَ طَلِبَتِي وَحَوَائِجِي

عزوجل شفیع آرم و بوسیله شما به پیشگاهش تقرب جویم و شما را در پیش روی خواسته و حاجات

وَأَرَادَتِي فِي كُلِّ أَحْوَالِي وَأُمُورِي مُؤْمِنٌ بِسِرِّكُمْ وَعَلَانِيَتِكُمْ

و اراده ام قرار دهم در همه حالات و کارهایم ، ایمان دارم به نهان شما و آشکارتان

وَسَاهِدِكُمْ وَعَائِيَكُمْ وَأَوْلِيَكُمْ وَأَخْرِكُمْ وَمَقُوضٌ فِي ذَلِكَ كُلِّهِ إِلَيْكُمْ

و حاضران و غائبان و اول و آخرتان و در این باره کار را به خودتان وامی گذارم (و هیچگونه ایرادی به کارهای شما ندارم)

وَمُسَلِّمٌ فِيهِ مَعَكُمْ وَقَلْبِي لَكُمْ مُسَلِّمٌ وَرَأْيِي لَكُمْ تَبِعٌ وَنُصْرَتِي

و تسلیم شمایم و دلم نیز تسلیم شما است و راءی من نیز تابع (رای) شما است و یاریم

لَكُمْ مُعَدَّةٌ حَتَّى يُحْيِيَ اللَّهُ تَعَالَى دِينَهُ بِكُمْ وَيُرِدَّكُمْ فِي آيَاتِهِ

برایتان آماده است تا آنکه خدای تعالی دینش را بوسیله شما زنده کند و دوباره بازگرداند شما را در روزها (ی حکومت) خود

وَيُظْهِرُكُمْ لِعَدْلِهِ وَيَمَكِّنُكُمْ فِي أَرْضِهِ فَمَعَكُمْ مَعَكُمْ لَامَعَ غَيْرُكُمْ

و آشکارتان سازد برای عدل خود و پابرجایتان کند در روی زمینش ، پس با شما باشم با شما نه با غیر شما

أَمَنْتُ بِكُمْ وَتَوَلَّيْتُ أَخْرَكُمْ يَمَا تَوَلَّيْتُ بِهِ أَوْلَكُمْ وَبَرَّتُ إِلَى اللَّهِ

و ایمان دارم به شما و دوست دارم آخرین فرد شما را به همان دلیل که دوست دارم اولین شخص شما را و بیزاری جویم به

عَزَّوَجَلَّ مِنْ أَعْدَائِكُمْ وَمِنَ الْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ وَالشَّيَاطِينِ

پیشگاه خدای عزوجل از دشمنانتان و از جبت و طاغوت (خلفای ناحق) و شیاطین

وَحَزِيهْمُ الظَّالِمِينَ لَكُمْ وَالْجَاهِدِينَ لِحَقِّكُمْ وَالْمَارِقِينَ مِنْ وِلَايَتِكُمْ

و پیروانشان (سایر غاصبین) آن ستمکاران بر شما و منکران حق شما و بیرون روندگان از زیر بار ولایت و زمامداری شما

وَالْغَاصِبِينَ لِإِرْتِكُمْ وَالشَّاكِّينَ فِيكُمْ وَالْمُنْحَرِفِينَ عَنْكُمْ وَمِنْ كُلِّ

و غصب کنندگان میراث شما و شك کنندگان درباره شما و منحرف شدگان از طریقه شما و از هر همدم

وَلِيَجَةِ دُونِكُمْ وَكُلِّ مَطَاعِ سِوَاكُمْ وَمِنَ الْأَيْمَةِ الَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَى

و وسیله ای غیر از شما و هر فرمانروائی جز شما و از پیشوایانی که مردم را به

النَّارِ قَتَبْتَنِيَ اللَّهُ أَبَدًا مَا حَيَّتْ عَلَى مُوَالِيَتِكُمْ وَمَحَبَّتِكُمْ وَدِينِكُمْ

دوزخ می خوانند پس خداوند پابرجایم بدارد همیشه تا زنده ام بر موالات و دوستی و دین و آئین شما

وَوَفَّقَنِي لِمَطَاعَتِكُمْ وَرَزَقَنِي شَفَاعَتَكُمْ وَجَعَلَنِي مِنْ خِيَارِ مَوَالِيِكُمْ

و موفقم دارد برای فرمانبرداری شما و روزیم گرداند شفاعت شما را و قرارم دهد از برگزیدگان دوستانتان

التَّائِبِينَ لِمَا دَعَوْتُمْ إِلَيْهِ وَجَعَلَنِي مِمَّنْ يَقْتَضُ آثَارَكُمْ وَيَسْأَلُكُمْ

آنانکه تابع دعوت شما هستند و بگرداند مرا از کسانی که پیروی کند از آثار شما و می رود

سَبِيلَكُمْ وَيَهْتَدِي يَهْدِيَكُمْ وَيُحْشِرُ فِي زُمْرَتِكُمْ وَيَكْرِ فِي

به راه شما و راهنمائی جوید به راهنمائی شما و محشور گردد در گروه شما و بازگردد در دوران رجعت

رَجْعَتِكُمْ وَيَمْلِكُ فِي دَوْلَتِكُمْ وَيُشَرِّفُ فِي عَافِيَتِكُمْ وَيُمَكِّنُ

و بازگشت شما و به فرمانروائی رسد در دوران حکومت شما و مفتخر گردد به عافیت) و حسن عاقبت) از شما

فِي آيَاتِكُمْ وَتَقْرِ عَيْنُهُ غَدًا يَرُؤِيَتِكُمْ يَا بِي أَنْتُمْ وَأُمِّي وَنَفْسِي

و مقتدر گردد در روزهای (حکومت) شما و روشن گردد دیده اش فردای قیامت بیدار شما پدر و مادرم و خودم

وَأَهْلِي وَمَالِي مَنْ أَرَادَ اللَّهُ بَدَأَ يَكُمُ وَمَنْ وَحَدَهُ قِيلَ عَنْكُمْ وَمَنْ

و خاندان و دارائیم به فدای شما هر که آهنگ خدا کند از شما (باید) شروع کند و آنکس که خدا را به یکتائی شناسد

قَصَدَهُ تَوَجَّهَ يَكُمُ مَوَالِيَّ لَأَ أَحْصَى ثَنَ أَنْتُمْ وَلَا أَبْلُغُ مِنَ الْمَدْحِ

(طریقه اش را) از شما پذیرد و هر که قصد او کند به شما رو کند سروران من ثنای شما را نتوانم کرد و با مدح

كُنْهَكُمْ وَمِنَ الوَصْفِ قَدْرَكُمْ وَأَنْتُمْ نُورُ الْأَخْيَارِ وَهُدَاةُ الْأَبْرَارِ

به کنه و حقیقت شما نرسم و با توصیف قدر و منزلت شما را بیان نتوانم که شمائید روشنی خوبان و راهنمای نیکان

وَحُجَّجَ الْجَبَّارِيكُمْ فَتَحَ اللَّهُ وَيَكُمُ يَخْتِمُ وَيَكُمُ يُنَزِّلُ الْغَيْثَ وَيَكُمُ



و حجت‌های خدای جبار، خداوند (عالم وجود را) به شما آغاز کرد و به شما نیز ختم کند و بخاطر شما فرو ریزد باران را

يُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ وَيَكُفُّ بِنَفْسِ الْهَمِّ

و بخاطر شما است که نگهدار آسمان را از اینکه بر زمین افتد جز به اذن او و بخاطر شما بگشاید آندوه را

وَيَكْشِفُ الضُّرَّ وَعِنْدَكُمْ مَا نَزَلَتْ بِهِ رُسُلُهُ وَهَبَطَتْ بِهِ مَلَائِكَتُهُ

و برطرف کند سختی را و در پیش شما است آنچه را پیمبرانش فرود آورده و فرشتگانش به زمین آوردند

وَالِی جَدِّكُمْ

و بسوی جد شما

و اگر زیارت امیرالمؤمنین علیه السلام باشد بجای وَالِی جَدِّكُمْ بگو:

وَالِی آخِیكَ بَعَثَ الرُّوحَ الْأَمِینُ أَنَاکُمْ اللَّهُ مَا لَمْ یُؤْتِ أَحَدًا مِثَالِ الْعَالَمِینَ

و بسوی برادرت روح الامین (جبرئیل) نازل گردید به شما داده است خداوند آنچه را به هیچکس از مردم جهانیان

طَاطَا كُلُّ شَرِیفٍ لِشَرَفِکُمْ وَبَخَعَ كُلُّ مُتَكَبِّرٍ لِطَاعَتِکُمْ وَخَضَعَ كُلُّ

نداده سر (فروتنی) بزیر آورده هر شخص شریفی در برابر شرف شما و گردن نهاده هر متکبری به فرمانبرداری شما و فروتن گشته هر

جَبَّارٍ لِفَضْلِکُمْ وَذَلَّ كُلُّ شَیْءٍ لَکُمْ وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِکُمْ وَفَازَ

گردنکشی در برابر فضل شما و خوار شده هر چیزی برای شما و روشن شد زمین به پرتو نور شما و رستگار شدند

الْفَائِزُونَ بِیُولَیَّتِکُمْ یَکُمُ بِسَلْکُکُمْ إِلَى الرِّضْوَانِ وَعَلَى مَنْ جَدَّ

مردمان رستگار بوسیله ولایت و دوستی شما، بوسیله شما به بهشت رضوان توان رسید و برآنکس که منکر

وَلَا یَتَّکُمُ غَضَبُ الرَّحْمَنِ یَابِی أَنْتُمْ وَأُمَّی وَنَفْسِی وَأَهْلِی وَمَالِی

فرمانروائی شما است خشم خدای رحمان (حتم و مسلم) است، پدر و مادرم و خودم و خاندان و دارائیم فدای شما باد،

ذُکْرُکُمْ فِی الذَّاكِرِینَ وَأَسْمَاؤُکُمْ فِی الْأَسْمَاءِ وَأَجْسَادُکُمْ فِی

(ای سروران من گرچه) ذکر شما در (زیان) ذکرکنندگان است و نامهایتان در میان نامها و پیکرتان با سایر

الْأَجْسَادِ وَأَرْوَاحُکُمْ فِی الْأَرْوَاحِ وَأَنْفُسُکُمْ فِی النَّفُوسِ وَأَثَارُکُمْ

پیکرها و روانتان در میان سایر روانها و جانهایتان در (عداد) سایر جانها و آثارتان در میان

فِی الْأَثَارِ وَقُبُورُکُمْ فِی الْقُبُورِ فَمَا أَحَلِّی أَسْمَاءَکُمْ وَأَكْرَمَ أَنْفُسُکُمْ

آثار (دیگران) و قبرهاتان در (شمار) سایر قبرها است ولی (شما را چه نسبت با دیگران) چه شیرین است نامهایتان

وَأَعْظَمَ شَأْنُکُمْ وَأَجَلَ خَطَرُکُمْ وَأَوْفَى عَهْدُکُمْ وَأَصْدَقَ وَعْدُکُمْ

و بزرگوار است جانهایتان و بزرگ است مقامتان و برجسته است منزلت و موقعیتتان و با وفا است عهدتان و راست است وعده تان

كَلَامُكُمْ نُورٌ وَأَمْرُكُمْ رُشْدٌ وَوَصِيَّتُكُمْ التَّقْوَى وَفِعْلُكُمْ الْخَيْرُ

سخنتان نور و دستورتان یکپارچه رشد و رستگاری است ، سفارشتان پرهیزکاری و کارتان خیر و خوبی

وَعَادَتُكُمْ الْإِحْسَانَ وَسَجِيَّتُكُمْ الْكِرَامُ وَشَأْنُكُمْ الْحَقُّ وَالصِّدْقُ

و عادت شما احسان و نیکی و شیوه شما کرم و بزرگواری و رفتارتان حق و راستی

وَالرِّفْقُ وَقَوْلُكُمْ حُكْمٌ وَحَتْمٌ وَرَأْيُكُمْ عِلْمٌ وَحِلْمٌ وَحَزْمٌ إِنْ ذُكِرَ

و مدارائی است و گفتارتان مسلم و حتمی است و راءى شما دانش و بردباری و دوراندیشی است اگر از

الْخَيْرِ كُنْتُمْ أَوْلَاهُ وَأَصْلُهُ وَقَرَعَهُ وَمَعْدِنُهُ وَمَأْوِيهِ وَمُنْتَهَاهُ يَا بِي أَنْتُمْ

خیر و خوبی ذکرى به میان آید آغاز و ریشه و شاخه و مرکز و جایگاه و پایانش شمائید پدر و مادرم و خودم

وَأُمِّي وَنَفْسِي كَيْفَ أَصِفُ حُسْنَ تَنَائِكُمْ وَأُحْصِي جَمِيلَ بَلَائِكُمْ

به فدای شما چگونه توصیف کنم ثنای نیکی شما را و چگونه شماره کنم آزمایشهای خوبی که دادید

وَيْكُمُ أَخْرَجَنَا اللَّهُ مِنَ الدُّلِّ وَقَرَّحَ عَنَّا غَمَرَاتِ الْكُرُوبِ وَأَنْقَذَنَا مِنْ

و بوسیله شما بود که خدا ما را از ذلت بیرون آورد و گشایش داد به گرفتاریهای سخت ما و نجاتمان داد از

شَفَا جُرْفِ الْهَلَكَاتِ وَمِنَ النَّارِ يَا بِي أَنْتُمْ وَأُمِّي وَنَفْسِي يَوْمَ الْآيَاتِكُمْ

پرتگاه هلاکت و نابودی و هم از آتش دوزخ ، پدر و مادرم و خودم به فدای شما که بوسیله دوستی شما

عَلَّمَنَا اللَّهُ مَعَالِمَ دِينِنَا وَأَصْلَحَ مَا كَانَ قَسَدًا مِنْ دُنْيَانَا وَيَوْمَ الْآيَاتِكُمْ

خداوند به ما یاد داد دستورات دینمان را و اصلاح کرد آنچه را که از دنیای ما تباه گشته بود و بوسیله شما کلمه (توحید و

تَمَّتِ الْكَلِمَةُ وَعَظَمَتِ النِّعْمَةُ وَأَتَتْكَ الْفُرْقَةُ وَيَوْمَ الْآيَاتِكُمْ تُقْبَلُ

معارف دین ) کامل شد و نعمت بزرگ گشت و جدائی و اختلاف مبدل به الفت و اتحاد گردید و بوسیله موالات شما پذیرفته

الطَّاعَةَ الْمُفْتَرَضَةَ وَلَكُمْ الْمَوَدَّةَ الْوَاجِبَةَ وَالدرجات الرفيعة

گردد فرمانبرداری واجب و (تنها) دوستی شما است که بر خلق لازم و فرض است و از آن شما است درجات بلند

وَالْمَقَامُ الْمَحْمُودُ وَالْمَكَانُ الْمَعْلُومُ عِنْدَ اللَّهِ عَزَّوَجَلَّ وَالْجَاهُ الْعَظِيمُ

و مقام شایسته و جایگاه معین و معلوم در نزد خدای عزوجل و منزلت عظیم

وَالشَّانُ الْكَبِيرُ وَالشَّفَاعَةُ الْمَقْبُولَةُ رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا

و رتبه بزرگ و شفاعت پذیرفته ، پروردگارا ما ایمان داریم بدانچه نازل فرمودی و پیروی کردیم

الرَّسُولَ فَآكُتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ رَبَّنَا لَا تُزِعْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا

از پیامبرت پس نام ما را با گواهان (به این حقایق ) ثبت فرما، پروردگارا منحرف مکن دلهاى ما را پس از آنکه راهنمائیمان

وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ سُبْحَانَ رَبَّنَا إِنْ كَانَ

کردی و ببخش به ما از نزد خویش رحمتی که براستی توئی بخشایشگر منزّه است پروردگار ما که براستی

وَعَدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا يَا وَلِيَّ اللَّهِ

وعده او انجام شدنی است ای ولی خدا

إِنَّ بَيْنِي وَبَيْنَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ ذُنُوبًا لَا يَأْتِي عَلَيْهَا

همانا میان من و خدای عزوجل گناہانی است که محو و پاک نکند آنها را

إِلَّا رِضَاكُمْ فَيَحَقُّ مَنْ أَيْتَمَّنَكُمْ عَلَى سِرِّهِ وَأَسْتَرَعَاكُمْ

جز رضایت شما پس به حق آن خدائی که شما را امین به راز خود کرده و سرپرستی

أَمْرَ خَلْقِهِ وَقَرَنَ طَاعَتَكُمْ بِطَاعَتِهِ لَمَّا اسْتَوْهَبْتُمْ ذُنُوبِي وَكُنْتُمْ

کار خلق خود را به شما واگذارده و فرمانبرداری شما را به فرمانبرداری خود که شما بخشش گناہانم را (از خدا) بخواهید

شُفَعَائِي فَإِنِّي لَكُمْ مُطِيعٌ مَنِ اطَاعَكُمْ فَقَدْ اطَاعَ اللَّهَ وَمَنِ عَصَاكُمْ

و شفیعیان من گردید زیرا که من فرمانبردار شمایم ، هر که از شما فرمانبرداری کند خدای را فرمانبرداری کرده و هر که نافرمانی شما

فَقَدْ عَصَى اللَّهَ وَمَنِ أَحَبَّكُمْ فَقَدْ أَحَبَّ اللَّهَ وَمَنِ أَبْغَضَكُمْ فَقَدْ أَبْغَضَ

کند خدای را نافرمانی کرده و هر که شما را دوست دارد خدای را دوست داشته و هر که شما را دشمن دارد خدای را دشمن داشته ،

اللَّهُ اللَّهُمَّ إِنِّي لَوْ وَجَدْتُ شُفَعَاءَ أَقْرَبَ إِلَيْكَ مِنْ مُحَمَّدٍ وَأَهْلِ بَيْتِهِ

خدایا اگر من شفیعیانی را می یافتم که نزدیکتر باشند بدرگاہت از محمد و خاندان

الْأَخْيَارِ الْأَيِّمَةِ الْأَبْرَارِ لَجَعَلْتُهُمْ شُفَعَائِي فَيَحَقُّهُمُ الَّذِي أَوْجَبْتَ لَهُمْ

نیکویش آن پیشوایان نیکوکار بطور مسلم آنها را شفیعیان خود قرار می دادم پس از تو می خواهم بدان حقی که برای ایشان

عَلَيْكَ أَسْتَلُّكَ أَنْ تُدْخِلَنِي فِي جُمْلَةِ الْعَارِفِينَ بِهِمْ وَيَحَقُّهُمْ وَفِي

بر خود واجب کردی که مرا در زمره عارفان به مقام آنها و به حق آنها قرارم ده و نیز

زُمْرَةِ الْمَرْحُومِينَ يَشْفَعَتِهِمْ إِنَّكَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى

در زمره کسانی که بوسیله شفاعت آنها مورد مهر قرار گرفته اند که تو مهربانترین مهربانانی و درود خدا بر

مُحَمَّدٍ وَإِلَيْهِ الطَّاهِرِينَ وَسَلِّمْ تَسْلِيمًا كَثِيرًا وَحَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ

محمد و آل پاکش و سلام مخصوص و بسیاری بر آنها باد و بس است ما را خدا و نیکو و کیلی است

